

Parlamentarisches Regierungssystem Nr. 339 Satz 2-Nr. 340

✧ 句型結構：主詞、動詞、受詞（Akkusativ-, Dativobjekt）

✧ 主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、受格（Akkusativ）

<p>Nr. 339 Satz 2</p> <p>Dieses dem GG zugrunde liegende System der Machtaufteilung ohne „abzuschotten“ und des gegenseitigen einflussssichernden und kontrollierenden Ineinandergreifens der zwei Gewalten ist die Basis für die politische Machtverteilung und dient der „Mäßigung“ der Staatsgewalt, darf aber auch die politische Realität nicht außer Acht lassen.</p> <p>這個以基本法為根據而欠缺「隔離」的權力分立體制，（也是）相互保障影響力與監督的兩種權力緊密配合的體制，乃是政治上權力分配的基礎，並且有助於實現國家權力的「抑制」，然而，也不能忽視政治現實。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>主句</p> <p>主詞：Dieses dem GG zugrunde liegende System</p> <p>動詞：ist, dient</p> <p>副句</p> <p>主詞：Man（被省略）</p> <p>動詞：darf nicht außer Acht lassen</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● System n -s/-e 體制、制度 ● zugrunde liegen 以…為根據 ● Machtaufteilung Macht f -/Mächte 權力；Aufteilung f -/-en 分配→權力分立 ● abzuschotten V.t abschotten 隔離 ● gegenseitig a. 相互的 ● einflussssichernd Einfluss m ..flusses/..flüsse 影響；sichern V.t 保障 ● kontrollierend kontrollieren V.t 監督 ● Ineinandergreifen 緊密配合 ● Gewalt f -/-en 權力 ● dienen V.i 有助於 ● Basis f -/Basen 基礎 ● Machtverteilung Macht f -/Mächte 權力；Verteilung f -/-en 分配→權力分配 ● Mäßigung f mäßigen V.t 抑制 ● Realität f -/-en 現實 ● et.(Akk) außer Acht (aus der Acht) lassen 忽視

✧ 句型結構：主詞、動詞、受詞（Akkusativ-, Dativobjekt）

✧ 主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、受格（Akkusativ）

<p>Nr. 339 Satz 3</p> <p>Der Organdualismus <u>zwischen Parlament und Regierung</u> <u>muss</u> ebenso wie der Parteiendualismus <u>zwischen Regierung/Parlamentsmehrheit und Parlamentsminderheit/Opposition</u> sowie die föderale Klammer Bundesrat <u>berücksichtigt werden</u> (Koalition als Staatsleitung zur „gesamten Hand“).</p> <p>議會與政府之間組織二元性必須與政府/議會多數黨與議會少數黨/反對黨之間的政黨二元性，以及聯邦參議院正好相同地被認真考慮（作為共同領導國家的聯合【盟】）</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>主詞：Der Organdualismus zwischen Parlament und Regierung</p> <p>動詞：muss berücksichtigt werden</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Organdualismus Organ n -s/-e 機關、機構 ● Dualismus -/ 二權分立；二元論 ● Parlament n -(e)s/e 議會、國會 ● Regierung f -/-en 政府；內閣 ● ebenso wie 與…正好相同地 ● Parteiendualismus Partei f -/-en 政黨 ● Dualismus -/ 二權分立；二元論 ● Parlamentsmehrheit Mehrheit f -/-en 多數黨 ● Parlamentsminderheit Minderheit f -/-en 少數黨 ● Opposition f -/-en 反對黨 ● sowie 接 以及 ● föderal a. 聯邦的 ● Klammer ? ● Bundesrat m -(e)s/..räte 聯邦參議院 ● berücksichtigt berücksichtigen V.t 考慮 ● Koalition f -/-en （政黨、國家的）聯合、聯盟 ● Staatsleitung Staat m -es(-s)/-en 國家 ● Leitung f -/-en 領導

✧ 句型結構：主詞、動詞、受詞（Akkusativ-, Dativobjekt）

✧ 主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、受格（Akkusativ）

<p>Nr. 339 Satz 4</p> <p>Die Verfassungsorgane sind dabei zu wechselseitiger Rücksichtnahme, zu einer inter-organrespektierenden, ausgleichenden Kompetenzausübung i.S. eines gemeinwohl- und funktionsgerechten sowie organadäquaten Ganzen verpflichtet (Verfassungsorgantreue, Interorganrespekt).</p> <p>憲法機關因此有義務去互相考量，在合乎公益與職能以及合於機關需要的整體意義下，機關之間相互尊重、相互平衡地執行權限（憲法機關的忠誠、機關之間相互尊重）。</p>	
句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>主詞：Die Verfassungsorgane</p> <p>動詞：sind verpflichtet</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● dabei 因此 ● wechselseitig a. 相互的 ● Rücksichtnahme f -/ 考慮 ● inter-organrespektieren inter- 在…之間的、…互相的；respektieren V.t jdn. Akk 尊重 ● ausgleichen V.t Akk （使）平衡 ● Kompetenzausübung Kompetenz f -/-en 權限；Ausübung f -/ 行使 ● i.S. im Sinne 表示…的意思 ● gemeinwohl-gerechten Gemeinwohl n 公益；gerechten a. 適合…的 ● organadäquat adäquat a. 合乎需要的 → 合乎機關需要的 ● Ganze(n) n ganz a. 整體 ● zu et(D) verpflichtet sein 負有…的義務 verpflichten ● Verfassungsorgantreue Treue f -/ 忠誠 ● Interorganrespekt Respekt m - (e)s/ 尊重

✧ 句型結構：主詞、動詞、受詞（Akkusativ-, Dativobjekt）

✧ 主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、受格（Akkusativ）

II. Parlamentarisches System des GG 基本法的議會制度

1. Entstehung 發展

Nr. 340 Satz 1

Die Verfassungsberatungen waren unter den „Vätern“ des GG, dem Parlamentarischen Rat, von den Erfahrungen der WRV, den Ereignissen von 1933-1945 und der Furcht vor der Wiederholung „Weimarer Zustände“ geprägt.

憲法審議是在基本法的「父親」，也就是議會委員會之下，從威瑪憲法的經驗、1933-1945 年的事件以及對於「威瑪形勢」復辟的恐懼所形塑的。

句構分析	單字、片語、搭配用法
主詞：Die Verfassungsberatungen 動詞：waren geprägt	<ul style="list-style-type: none"> ● Entstehung f -/-en 發展 ● Verfassungsberatung Beratung f -/-en 審議 ● Vätern Vater m -s/Väter 父親 ● Rat m - (e)s/Räte 委員會 ● Erfahrung f -/-en 經驗 ● WRV Weimarer Reichsverfassung 威瑪憲法的縮寫 ● Ereignissen Ereignis n -ses/-se 事件 ● Furcht f -/ 恐懼 sich(Akk) [vor et.(Dat) fürchten] 恐懼… ● Wiederholung f -/-en 重現 ● Weimarer Zustände Zustand m - (e)s/..stände 形勢 ● waren geprägt prägen V.t et.(Akk)/jn. 帶給…影響（特徵），形塑…

✧ 句型結構：主詞、動詞、受詞（Akkusativ-, Dativobjekt）

✧ 主格（Nominativ）、屬格（Genitiv）、與格（Dativ）、受格（Akkusativ）

Nr. 340 Satz 2

Deshalb wurde 1948/49 bei der Ausgestaltung des parlamentarischen Systems vor allem über drei Fragen heftig gestritten: die Zusammensetzung und Stellung des Bundesrates (Zweite Kammer), die Bedeutung und Rolle des Bundespräsidenten sowie die Sicherstellung der Regierungsstabilität besonders durch prinzipiell gleichrangige, starke und repräsentative oberste Staatsorgane sowie Verzicht auf Volksentscheide (systemsichernde Demokratie).

因此 1948/49 在議會制的形式上，特別是（以下）3 個問題被激烈地爭論著：聯邦參議院（第 2 個議院）的組成及地位，聯邦總統的意義及角色，與政府安定性的確保，特別是經由原則上地位相同、有力的與代議制的最高國家機關，以及公民投票決定的放棄（制度性保障式民主）。

句構分析	單字、片語、搭配用法
<p>主詞：er? 不清楚（應該是被省略了）</p> <p>動詞：wurde gestritten</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● deshalb 因此 ● Ausgestaltung f -/-en 形式 ● vor allem 尤其是、特別是 ● Fragen f -/-n 問題 ● heftig a. 激烈；熱烈 ● wurde gestritten streiten stritt gestritten V.i über et.(Akk) streiten 爭論、討論 ● Zusammensetzung f -/-en 組成 ● Stellung f -/-en 地位 ● Kammer f -/-n 議院、國會 ● Bedeutung f -/-en 意義 ● Rolle f -/-n 角色 ● Bundespräsidenten m -en/-en 聯邦總統 ● Sicherstellung f -/ 確保；保障 ● Regierungsstabilität Stabilität f -/ 安定性 ● besonders adv. 特別是，尤其是 ● prinzipiell a. 原則上的 ● gleichrangig a. 地位（等級）相同的 ● starke stark, stärker, stärkst a. 強的；有力的 ● repräsentativ a. 代議制的 ● oberst a. ober 的最高級 最高的

	<ul style="list-style-type: none"> ● Staatsorgan Staat m -es(-s)/-en 國家 → 國家機關 ● Verzicht m - (e)s/-e 放棄 auf et.(Akk) Verzicht leisten 〈üben〉 放棄… ● Volksentscheide Volk n -es(-s)/Völker 國民 Entscheide m - (e)s/-e 決定 → 公民投票決定 ● Demokratie f -/-n 民主制、民主政治、民主政體
--	---